**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 29 septembre 2022 à 19h00.

*Minutes of the special council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, on September 29, 2022 at 7:00 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** : | Le maire: | Tom Arnold |
| ***Presents*** |  |  |
|  | Les conseillères: | Manon Jutras |
|  |  | Natalia Czarnecka |
|  | Le conseiller: | Patrice Deslongchamps |
|  | Le directeur général | Marc Beaulieu |
| **Absents:** | Les conseillers:  La conseillère: | Carl Woodbury  Denis Fillion  Isabelle Brisson |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h00 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the sitting is open at 7:00 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.*

**Lecture de l’avis de convocation**

***Reading of the notice of meeting***

En vertu de l’article 153 du *Code Municipal du Québec,* le maire et le conseil constatent que l’avis de convocation a été notifié à tous les membres du conseil qui ne sont pas présents à l’ouverture de la présente séance;

*According to article 153 of the Municipal Code, the mayor and the council declare that notice of meeting has been notified to all the members of council who are not present at the opening of the sitting.*

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2022-09-273 Adoption de l’ordre du jour**

***2022-09-273 Adoption of the agenda***

Il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-274 Autorisation de transférer de sommes provenant** **des postes budgétaires excédentaires vers les postes budgétaires déficitaires**

**2022-09-274 Authorization to transfer amounts from surplus budget items to deficit budget items**

ATTENDU que la municipalité a identifié les postes budgétaires déficitaires, tel qu’il appert de la liste ci-jointe;

*WHEREAS the municipality has identified the deficit budget items, as it appears from the attached list;*

ATTENDU que la municipalité souhaite transférer vers les postes budgétaires déficitaires, les montants inscrits dans la colonne des postes budgétaires excédentaires;

*WHEREAS the municipality wishes to transfer to the deficit budget items, the amounts entered in the column of surplus budget items;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu qu’un montant de 305 080.00$ soit transféré des postes budgétaires excédentaires vers les postes budgétaires déficitaires, selon la liste déposée.

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that an amount of $305,080.00 be transferred from surplus budget items to deficit budget items, according to the list submitted.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-275 Adoption du règlement numéro RA-706-09-2022, amendant le règlement numéro RA-706-03-2021 décrétant la création d’un programme de mise aux normes des installations septiques (Programme ÉcoPrêt)**

**2022-09-275 Adoption of by-law number RA-706-09-2022, amending by-law number RA-706-03-2021 decreeing the creation of a program to bring septic systems up to standard (ÉcoPrêt Program)**

ATTENDU que la réglementation concernant la création d’un programme de mise aux normes des installations septiques doit être mise à date pour tenir compte de l’augmentation du coût de la vie ;

*WHEREAS the regulations concerning the creation of a program to bring septic systems up to standard must be updated to take into account the increase in the cost of living;*

ATTENDU que l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la séance du conseil tenue le 13 septembre 2022 et que le projet de règlement a été déposé à cette même séance;

*WHEREAS the notice of motion for this by-law was duly given at the council meeting held on September 13, 2022, and the draft by-law was tabled at the same meeting;*

ATTENDU que les membres du Conseil municipal déclarent, conformément à la Loi, avoir reçu une copie du règlement au plus tard deux (2) jours juridiques avant la présente séance;

*WHEREAS the members of the Municipal Council declare, in accordance with the Law, to have received a copy of the by-law no later than two (2) legal days before the present meeting;*

ATTENDU que les membres du Conseil déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture;

*WHEREAS the members of Council declare that they have read said by-law and renounce reading it;*

ENCONSÉQUENCEil est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le présent règlement soit adopté et qu’il statue et décrète ce qui suit :

*CONSEQUENTLY, it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that this by-law be adopted and that it decides and decrees the following:*

Article 1 :

Dorénavant, l’article 13 se lira comme suit :

*From now on, article 13 will read as follows:*

**ARTICLE 13 POURCENTAGE DE FINANCEMENT**

Les demandes jugées admissibles reçoivent 100% du financement dont elles ont besoin pour le remplacement ou l’installation de leur système sanitaire. Un montant maximal de 25 000$ sera remboursé par installation septique.

Le montant du financement ne peut en aucun cas excéder le montant des coûts admissibles énumérés à l’article 14.

***ARTICLE 13 PERCENTAGE OF FUNDING***

*Applications deemed eligible receive 100% of the funding they need for the replacement or installation of their sanitary system. A maximum amount of $25,000 will be reimbursed per septic installation.*

*Under no circumstances may the amount of funding exceed the amount of eligible costs listed in Article 14.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-276 Attribution d’un contrat pour la pulvérisation d’asphalte**

***2022-09-276*** ***Asphalt grinding contract attribution***

CONSIDÉRANT QUE des travaux de réfection sont nécessaires sur les chemins Avoca, Kilmar et Harrington;

*WHEREAS repairs are needed on Avoca, Kilmar and Harrington Roads;*

CONSIDÉRANT QUE la pulvérisation du pavage existant doit être effectuée pour pouvoir procéder aux travaux de réfection;

*WHEREAS the pulverization of the existing pavement must be carried out in order to carry out the repair work;*

CONSIDÉRANT QUE des soumissions ont été demandées pour effectuer la pulvérisation de 11,500 mètres carrés d’asphalte et que deux fournisseurs ont répondu à l’appel selon les données suivantes :

*WHEREAS tenders were requested from three different suppliers to perform the pulverization 11,500 square meters of asphalt and two suppliers answered the call according to the following data:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Soumissionnaire / Tenderer** | **Prix / Price** |
| ACI | 94 645,00$ |
| LEGD Inc. | 43 191,10$ |

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le conseil municipal retienne les services de LEGD Inc. pour la pulvérisation du pavage existant sur les chemins Avoca, Kilmar et Harrington et ce, pour un montant de 43 191,10$, excluant les taxes applicables, représentant le prix du plus bas soumissionnaire, soit 2.90$ le mètre carré.

Les fonds nécessaires seront prélevés aux postes budgétaires comme suit :

* une somme de 22 891,28$ provenant du surplus accumulé non affecté;
* une somme de 15 980,71$ au poste budgétaire 23.04146.710;
* une somme de 4 319,11$ au poste budgétaire 23.04144.710.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that Municipal Council retain the services of LEGD Inc. for the pulverization of existing paving on Avoca, Kilmar and Harrington Roads for an amount of $43 191.10, excluding applicable taxes* *representing the lowest bidder's price of $2.90 per square meter.*

*The necessary funds will be taken from budget items as follows:*

* *an amount of $22,891.28 from the unallocated accumulated surplus;*
* *an amount of $15,980.71 under budget item 23.04146.710;*
* *an amount of $4,319.11 under budget item 23.04144.710.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-277 Correction à la résolution 2022-09-250 concernant la demande de report pour la réalisation de travaux routiers**

***2022-09-277 Correction to resolution 2022-09-250 regarding the request to postpone roadwork***

ATTENDU que le 13 septembre 2022, le conseil municipal a adopté la résolution numéro 2022-09-250 pour demander au Ministère des Transports du Québec de reporter les travaux reliés aux subventions suivantes :

* Subvention QJN69327, au montant de 363,725$, pour la reconstruction d’une section de 622.3 mètres du chemin Harrington, entre le chemin de la caserne d’incendie et le chemin de la Rivière Rouge Nord;
* Subvention GRN83869, au montant de 346,127$, pour la reconstruction d’une section de 600 mètres du chemin Harrington, du chemin Dobbie à 600 mètres vers l’Ouest;
* Subvention TRL99974 au montant de 539 465$, pour la reconstruction d’une section de 700 mètres du chemin Kilmar, du chemin Belvédère à 700 mètres vers le Nord;
* Subvention TJT93947 au montant de 533 085$, pour la reconstruction d’une section de 700 mètres du chemin Kilmar, du chemin Lessard à 700 mètres vers le Sud;
* Subvention TEX77436 au montant de 175 326$, pour le chemisage d’un ponceau sur le chemin de la Rivière Rouge;
* Subvention FZE48777 au montant de 972 601$, pour l’insertion de 3 ponceaux sur le chemin Avoca;

*WHEREAS on September 13, 2022, the municipal council adopted resolution number 2022-09-250 to ask the Quebec Ministry of Transport to postpone the work related to the following grants:*

* *Grant QJN69327, in the amount of $363,725, for the reconstruction of a 622.3 meters section of Harrington Road, between Fire Station Road and Rouge River Road North;*
* *Grant GRN83869, in the amount of $346,127, for the reconstruction of a 600 meters section of Harrington Road, from Dobbie Road 600 meters west;*
* *Grant TRL99974 in the amount of $539,465, for the reconstruction of a 700 meter section of Kilmar Road, from Belvédère Raod 700 meters north;*
* *Grant TJT93947 in the amount of $533,085, for the reconstruction of a 700 meter section of Kilmar Road, from Lessard Road 700 meters to the south;*
* *Grant TEX77436 in the amount of $175,326, for the lining of a culvert on Rouge River Road;*
* *Grant FZE48777 in the amount of $972,601, for the insertion of 3 culverts on Avoca Road;*

ATTENDU que suite à la réception de cette résolution, le Ministère des Transports a demandé une résolution municipale corrigée, ainsi qu’un échéancier de réalisation des travaux pour chacun des dossiers;

*WHEREAS following receipt of this resolution, the Ministry of Transport requested a corrected municipal resolution, as well as a schedule for carrying out the work for each of the files;*

ATTENDU la ferme intention de la municipalité de procéder à la réalisation de ces travaux selon un nouvel échéancier pour chacun d’eux;

*WHEREAS the municipality firmly intends to carry out this work according to a new schedule for each of them;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que la municipalité demande au Ministère des Transports du Québec, une prolongation du délai de réalisation des travaux selon les échéanciers pour chacun des dossiers, soit :

* Reporter au 18 juin 2023, les travaux sur le chemin Harrington reliés à la subvention QJN69327;
* Reporter au 11 novembre 2023, les travaux sur le chemin Harrington reliés à la subvention GRN83869;
* Reporter au 11 novembre 2023, les travaux sur le chemin Kilmar reliés à la subvention TRL99974;
* Reporter au 11 novembre 2023, les travaux sur le chemin Kilmar reliés à la subvention TJT93947;
* Reporter au 12 novembre 2023, les travaux sur le chemin Rivière Rouge reliés à la subvention TEX77436;
* Reporter au 20 décembre 2023, les travaux sur le chemin Avoca reliés à la subvention FZE48777;

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that the municipality ask the Québec Ministry of Transport for an extension of the deadline for carrying out the work according to the deadlines for each of the files, namely:*

*• Postpone until June 18, 2023, the work on Harrington Road related to grant QJN69327;*

*• Postpone to November 11, 2023, work on Harrington Road related to grant GRN83869;*

*• Postpone to November 11, 2023, the work on Kilmar Road related to grant TRL99974;*

*• Postpone to November 11, 2023, the work on Kilmar Road related to grant TJT93947;*

*• Postpone to November 12, 2023, the work on Rouge River Road related to grant TEX77436;*

*• Postpone to December 20, 2023, the work on Avoca Road related to grant FZE48777;*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-278 Facture TRB**

***2022-09-278 TRB invoice***

CONSIDÉRANT QU’ au règlement RA-207-04-2019, il est indiqué que toute dépense de plus de 10 000,00$ doit faire l’objet d’une autorisation du conseil ;

*WHEREAS bylaw RA-207-04-2019 where every expense over $10 000.00 needs to be authorized by the city council;*

ATTENDU que les travaux de réfection de la rue Principale font partie des travaux concernés par le Programme FONDS POUR L’INFRASTRUCTURE MUNICIPALE D’EAU (FIMEAU);

*WHEREAS this repair work of Main street is part of the work concerned by the FUND FOR MUNICIPAL WATER INFRASTRUCTURE (FIMEAU) program;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu d’autoriser le paiement de la facture numéro 1643 au montant de 284 346,93$, incluant les taxes applicables, présentée par Construction T.R.B. Inc. pour des travaux de réfection de la rue Principale. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 23.04131.710.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to authorize the payment of invoice number 1643 in the amount of $284,346.93, including applicable taxes, presented by Construction T.R.B. Inc. for repair work on Main street. The necessary funds will be taken from budget item 23.04131.710.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-279 Réparations sur l’excavatrice Volvo**

***2022-09-279 Repairs on the Volvo excavator***

ATTENDU QUE des réparations urgentes doivent être effectuées sur l’excavatrice Volvo;

*WHEREAS urgent repairs must be carried out on the Volvo excavator;*

ATTENDU QUE STRONGCO est le seul concessionnaire d’équipements lourds de la région qui fait des réparations sur les modèles Volvo;

*WHEREAS STRONGCO is the only heavy equipment dealer in the region that does repairs on Volvo models;*

ATTENDU QUE STRONGCO a remis un devis pour les réparations à être effectuées sur l’excavatrice Volvo dont le système hydraulique manque de puissance;

*WHEREAS STRONGCO provided an estimate for the repairs to be carried out on the Volvo excavator whose hydraulic system lacks power;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu d’autoriser STRONGCO à effectuer des réparations sur l’excavatrice Volvo pour un montant maximum de 14 538,12$, excluant les taxes applicables. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.32000.526.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved to authorize STRONGCO to perform repairs on the Volvo excavator for a maximum amount of $14,538.12, excluding applicable taxes. The necessary funds will be taken from budget item 02.32000.526.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-280 Autorisation aux membres du conseil de participer au** **Rendez-vous Conservation Laurentides**

***2022-09-280 Authorization for Council members to participate*** ***in the Rendez-vous Conservation Laurentides***

CONSIDÉRANT QUE Éco-corridors laurentiens organise la 8e édition de Rendez-vous Conservation Laurentides, qui aura lieu le 19 octobre 2022 à l’Hôtel Best Western à Saint-Jérôme;

*WHEREAS Éco-corridors laurentiens is organizing the 8th edition of Rendez-vous Conservation Laurentides, which will take place on October 19, 2022 at the Best Western Hotel in Saint-Jérôme;*

CONSIDÉRANT QUE cette 8e édition couvrira réflexions et discussions autour du thème suivant : « Quelles priorités pour les 10 prochaines années en conservation, aménagement du territoire et politique pour les Laurentides? »;

*WHEREAS this 8th edition will cover reflections and discussions around the following theme: "What priorities for the next 10 years in conservation, land use planning and policy for the Laurentians?”;*

CONSIDÉRANT QUE des membres du conseil municipal se sont montrés intéressés à assister à cet événement;

*WHEREAS members of the municipal council have shown interest in attending this event;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que le conseil municipal :

* autorise les membres du conseil intéressés à participer au Rendez-vous Conservation Laurentides 2022;
* les frais inhérents seront remboursés sous présentation de pièces justificatives tel que le prévoit le règlement RA-189-06-2018;
* les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.11000.346.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved that the municipal council:*

* *authorizes interested members of the council to participate in the Rendez-vous Conservation Laurentides;*
* *inherent costs will be reimbursed upon presentation of supporting documents as provided for in By-law RA-189-06-2018;*
* *the necessary funds will be taken from account 02.110.00.346.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-281 Colloque de zone, les 13 et 14 octobre 2022**

***2022-09-281 Zone conference, October 13 and 14, 2022***

CONSIDÉRANT QUE l’Association des Directeurs Municipaux du Québec tient son colloque annuel de la zone 3, les 13 et 14 octobre 2022 à Mont Tremblant;

*WHEREAS the Association of Municipal Directors of Quebec is holding its annual Zone 3 conference on October 13 and 14, 2022 in Mont Tremblant;*

CONSIDÉRANT QUE le directeur général, M. Marc Beaulieu, est membre du conseil de la zone 3;

*WHEREAS the Director General, Mr. Marc Beaulieu, is a member of the Zone 3 Council;*

CONSIDÉRANT QUE le colloque propose une programmation de conférences, de moments dédiés au réseautage et des activités de formation;

*WHEREAS the congress offers a program of conferences, moments dedicated to networking and training activities;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le conseil municipal autorise M. Marc Beaulieu, directeur général, à assister au Colloque de la zone 3, les 13 et 14 octobre 2022 à MontTremblant, et que tous les frais d’inscription et de déplacement soient remboursés sous présentation de pièces justificatives, tel que prévu à son contrat de travail.

Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.130.00.346.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the municipal council authorizes Mr. Marc Beaulieu, Director General, to attend the Zone 3 Conference on October 13 and 14, 2022 at MontTremblant, and that all registration and travel expenses be reimbursed upon presentation of supporting documents, as provided for in his employment contract.*

*The necessary funds will be taken from budget item 02.130.00.346.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-282 Achat d’équipement pour le camping**

***2022-09-282 Purchase of equipment for camping***

ATTENDU qu’un projet d’agrandissement est prévu au Camping des Chutes-de-la-Rouge;

*WHEREAS an expansion project is planned at Camping des Chutes-de-la-Rouge;*

ATTENDU que ce projet est subventionné par le Fonds canadien de revitalisation des communautés (FCRC);

*WHEREAS this project is subsidized by Canada Community Revitalization Fund (CCRF);*

ATTENDU que la municipalité désire doter le Camping des Chutes-de-la-Rouge d’équipement récent, afin de le rendre plus actuel et plus attrayant, soit :

* 4 bancs de parc en acier galvanisé et plastique recyclé (2 588$)
* 2 poteaux de volleyball en acier et un filet de volleyball à côtés renforcés (549$);
* 1 balançoire en acier galvanisé avec 3 sièges réguliers et 3 sièges bébés (7 995$)
* 1 grimpeur en acier galvanisé (4 995$);
* 1 module de jeux, série Spiderman, en acier galvanisé, avec plateformes et escaliers entièrement recouverts de caoutchouc antidérapant (14 495$);
* 1 chaise de sauveteur (4 000$);
* 4 bacs à fleurs (8 588$)

*WHEREAS the municipality wishes to equip Camping des Chutes-de-la-Rouge with new equipment to make it more current and attractive, namely:*

* *4 park benches in galvanized steel and recycled plastic ($2 588);*
* *steel volleyball posts and a volleyball net with reinforced sides ($549);*
* *galvanized steel swing with 3 regular seats and 3 baby seats ($7 995);*
* *1 galvanized steel climber ($4 995);*
* *1 game module, Spiderman series, in galvanized steel, with platforms and stairs completely covered in non-slip rubber ($14 495);*
* *1 lifeguard chair ($4 000);*
* *4 flower boxes (8 588$);*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu d’acheter l’équipement pour le camping au montant de 43 210$.

Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 23.08025.724.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved to purchase camping equipment in the amount of $43,210.*

*The necessary funds will be taken from budget item 23.08025.724.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-283 Octroi d’un contrat de pavage pour l’entrée du camping**

***2022-09-283 Granting of a paving contract for the entrance of the camping***

ATTENDU qu’un projet d’agrandissement est prévu au Camping des Chutes-de-la-Rouge;

*WHEREAS an expansion project is planned at Camping des Chutes-de-la-Rouge;*

ATTENDU que ce projet est subventionné par le Fonds canadien de revitalisation des communautés (FCRC);

*WHEREAS this project is subsidized by Canada Community Revitalization Fund (CCRF);*

ATTENDU que la municipalité souhaite paver l’entrée du camping;

*WHEREAS the municipality wishes to pave the entrance to the camping;*

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées auprès de différents fournisseurs pour les travaux de pavage;

*WHEREAS that submissions were requested from different suppliers for the paving works;*

|  |  |
| --- | --- |
| **FOURNISSEUR**  **SUPPLIER** | **PRIX AVANT TX**  **PRICE BEFORE TX** |
| Uniroc Construction Inc. | 68 649,80$ |
| LEGD Inc. | 82 185,40$ |
| Pavage Jérômien Inc. | 263 361,74$ |

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu d’accepter la soumission d’Uniroc Construction Inc. pour un montant de 68 649,80$, excluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 23.08025.724.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to accept the tender of Uniroc Construction Inc.* *for $68,649.80, excluding taxes. The necessary funds will be taken from budget item 23.08025.724.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-284 Danse au féminin pour ados et adultes (16 ans et plus)**

***2022-09-284 Female dance for teens and adults (16 years and older)***

CONSIDÉRANT qu’il est recommandé de faire des activités physiques pour rester en santé;

*WHEREAS it is recommended to do physical activities to stay healthy;*

CONSIDÉRANT que la danse nous permet de se mettre en forme en douceur, tout en bougeant et en s’amusant au rythme de la musique;

*WHEREAS dancing allows us to get in shape gently, while moving and having fun to the rhythm of the music;*

CONSIDÉRANT que le cours est offert par Mme Claire Racine, qui a une formation de professeur de baladi;

*WHEREAS the course is offered by Mrs. Claire Racine, who is trained as a baladi teacher;*

CONSIDÉRANT que la municipalité s’engage à prêter gratuitement le centre Paul-Bougie pour cette activité, les mercredis, de 18h45 à 20h00, du 19 octobre au 7 décembre 2022;

*WHEREAS the municipality agrees to lend the Paul-Bougie center free of charge for this activity, on Wednesdays, from 6:45 p.m. to 8:00 p.m., from October 19 to December 7, 2022;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le conseil municipal autorise la tenue du cours de danse au féminin pour ados et adultes, sous condition de respecter les règles relatives à l’utilisation du centre Paul-Bougie.

La municipalité s’engage à prêter gratuitement le centre Paul-Bougie, les mercredis de 18h45 à 20h00, du 19 octobre au 7 décembre 2022.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the municipal council authorize the holding of the female dance class for teens and adults, subject to respecting the rules relating to the use of the Paul-Bougie center.*

*The municipality agrees to lend the Paul-Bougie center free of charge, on Wednesdays from 6:45 p.m. to 8:00 p.m., from October 19 to December 7, 2022.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-285 Cours de conditionnement physique**

***2022-09-285 Fitness classes***

CONSIDÉRANT qu’il est recommandé de faire des activités physiques pour rester en santé;

*WHEREAS it is recommended to do physical activities to stay healthy;*

CONSIDÉRANT que le conditionnement physique combine différentes formes d’entraînements et qu’il nécessite peu ou pas d’équipement;

*WHEREAS WHEREAS physical conditioning combines different forms of training and requires little or no equipment;*

CONSIDÉRANT que le cours est offert par M. Jason Schingh, entraîneur certifié de l’Institut de performance sportive et coach national niveau 2;

*WHEREAS the course is offered by Mr. Jason Schingh, certified coach of the Sports Performance Institute and national level 2 coach;*

CONSIDÉRANT que la municipalité s’engage à prêter gratuitement le centre Paul-Bougie pour cette activité, soit :

* les mardis, de 16h00 à 17h00, du 18 octobre au 20 décembre 2022, pour les 6 à 13 ans;
* les mardis, de 17h00 à 18h00, du 18 octobre au 20 décembre 2022, pour les 14 ans et plus;

*WHEREAS the municipality agrees to lend the Paul-Bougie Centre free of charge for this activity:*

*• Tuesdays, 4 p.m. to 5 p.m. from October 18 to December 20, 2022, for ages 6 to 13;*

*• Tuesdays, from 17:00 to 18:00, from October 18 to December 20, 2022, for ages 14 and over;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que le conseil municipal autorise la tenue de cours de conditionnement physique, sous condition de respecter les règles relatives à l’utilisation du centre Paul-Bougie.

La municipalité s’engage à prêter gratuitement le centre Paul-Bougie, les mardis de 16h00 à 18h00, du 18 octobre au 20 décembre 2022.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved that the municipal council authorizes fitness classes, subject to respecting the rules relating to the use of the Paul-Bougie center.*

*The municipality agrees to lend the Paul-Bougie center free of charge, on Tuesdays from 4:00 p.m. to 6:00 p.m., from October 18 to December 20, 2022.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-286 Démission d’un chauffeur**

***2022-09-286 Resignation of a driver***

CONSIDÉRANT QUE M. Anthony Toste, en date du 19 septembre 2022, a remis sa démission à titre de chauffeur;

*WHEREAS Mr. Anthony Toste, on September 19, 2022, resigned as driver;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le conseil municipal accepte la démission de M. Anthony Toste et remercie ce dernier pour les services rendus à la Municipalité pendant 2 mois.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that the municipal council accepts the resignation of Mr. Anthony Toste and thanks him for his service to the Municipality during 2 months.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-09-287 Changement de catégorie d’emploi pour un employé col bleu**

***2022-09-287 Change of job category for a blue collar employee***

ATTENDU que la municipalité souhaite reconnaître le travail effectué par M. Carl Bigras depuis plusieurs années comme journalier et, de plus en plus, comme opérateur;

*WHEREAS the municipality wishes to recognize the work done by Mr. Carl Bigras for several years as a day laborer and, more and more, as an operator;*

ATTENDU les besoins de la municipalité de renouveler le nombre d’opérateurs de son équipe;

*WHEREAS the municipality needs to renew the number of operators on its team;*

ATTENDU les compétences relevées chez M. Carl Bigras lorsqu’il opère de l’équipement lourd;

*WHEREAS the skills noted in Mr. Carl Bigras when he operates heavy equipment;*

ATTENDU que la portion du temps occupée par M. Carl Bigras comme opérateur représente, de façon régulière, plus de 50% de sa tâche;

*WHEREAS the portion of the time taken up by Mr. Carl Bigras as operator represents, on a regular basis, more than 50% of his work;*

ATTENDU la recommandation favorable du Directeur des travaux publics, M. Othmane Touati, et du Surintendant, M. Georges Melançon;

*WHEREAS the favorable recommendation of the Director of Public Works, Mr. Othmane Touati, and the Superintendent, Mr. Georges Melançon;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le statut de M. Carl Bigras passe de journalier échelon 4 à opérateur échelon 1 et ce, dès ce jour.

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the status of Mr. Carl Bigras be changed from day laborer level 4 to operator level 1, as of this day.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**CERTIFICAT DU GREFFIER-TRÉSORIER**

***CLERK-TREASURER CERTIFICATE***

Je, soussigné, Marc Beaulieu, greffier-trésorier de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, certifie sous mon serment d’office, que les crédits sont disponibles pour payer toutes les dépenses autorisées lors de la présente séance.

*I, the undersigned, Marc Beaulieu, clerk-treasurer of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge, certify under my oath of office, that credits are available to pay all the expenses authorized in the current meeting.*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / CLOSURE OF THE SESSION**

**2022-09-288 Levée de la séance**

***2022-09-288 Closure of the session***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que la présente séance soit levée à 19h15.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka* *and resolved to close the current meeting at 7:15* *pm.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom Arnold  Maire |  | Marc Beaulieu  Directeur général et greffier-trésorier |